

# ¡Basta al tráfico de personas!

Boletín informativo en contra  
del tráfico de personas



Concienciación

Defensa

Acción

Co-patrocinado por:

- Hermanas del Divino Salvador
- Capacitar International, Inc

Vol. 1 Núm. 1 15 de agosto 2003

## Edición inaugural

Este boletín informativo se ofrece como foro para el intercambio de información entre congregaciones de mujeres religiosas y organizaciones colaboradoras sobre el problema del tráfico de personas. Es un foro para compartir información sobre como las mujeres religiosas y las organizaciones colaboradoras ofrecen ayuda y rehabilitación a las víctimas del tráfico de personas, así como para presentar las medidas que se han de tomar para ayudar en la erradicación del problema.

### ¿Qué es el tráfico de personas?

“El tráfico de personas se define como el reclutamiento, asilo, transporte, provisión u obtención de una persona como mano de obra o para ofrecer servicios a través del uso de la fuerza, el fraude o la coacción con el propósito de someter a dicha persona a una servidumbre involuntaria, trabajos forzosos, servidumbre por deudas, o esclavitud”.

*Ley de 2000  
para la protección  
a las víctimas del tráfico y  
la violencia.*



Hna. Jean  
Schafer,  
SDS

Las **Hermanas del Divino Salvador (Salvatorianas)** en colaboración con **Capacitar International, Inc** se han unido para actuar en contra del tráfico de personas y rehabilitar a aquellos que han sufrido el abuso de sus perpetradores.

#### Hermanas Salvatorianas:

La Provincia Norte Americana de la Congregación internacional escogió la defensa de las víctimas del tráfico de personas como una de las prioridades principales de su misión. La Hna. Jean Schafer, antigua líder internacional de los 1.300 miembros de la Congregación, provenientes de 26 países, y la Hna. Sheila Novak, directora provincial saliente, se han trasladado a California para colaborar con Capacitar, Inc. y otros organismos que se dedican a ayudar a las personas que han sido víctimas del comercio de esclavos.

La Hna. Jean lanzó el boletín informativo *¡Basta al tráfico de personas!* y trabaja como editora y difusora. “Estoy convencida de que las religiosas tienen un tremendo potencial en esta misión de vanguardia. En los comienzos de la vida estadounidense, las religiosas eran las primeras en ofrecer ayuda

#### Patrocinadores

#### Capacitar International:

Capacitar en español significa otorgar autonomía, animar, traer a la vida. Capacitar, Inc. es una red internacional de rehabilitación y solidaridad con base en California. La organización surgió en 1988 en Nicaragua donde se enseñaban prácticas de cuerpo, mente y espíritu a las personas que sufrían de estrés traumático por causas como la guerra, la violencia, la pobreza o los desastres naturales. Desde entonces, Capacitar ha ofrecido más de 800 talleres a más de 30.000 personas en 15 estados de EEUU y en 20 países diferentes en América Central, Sudamérica, el Caribe, la zona del Pacífico en Asia, Irlanda y el Norte de Irlanda, África Oriental y África meridional.

La misión de Capacitar es otorgar autonomía al pueblo poniendo a su disposición sencillas prácticas de salud y bienestar para ayudar a las personas a que puedan trabajar



## Concienciación

*“El tráfico de personas es una violación de los derechos humanos cada vez más extendida. Ya es hora de que nuestro país tome las medidas necesarias para poner fin a esta abominación”*

*Oficina de Inmigración de Servicio al Refugiado Congreso estadounidense de Obispos Católicos*

# ¿Qué es el tráfico de personas?

El comercio de personas, también conocido como “el tráfico de personas”, es una forma moderna de esclavitud. Los traficantes a menudo toman como presas a individuos que son pobres, frecuentemente desempleados o subempleados, posiblemente sin acceso a los programas de protección social y generalmente son mujeres y niños provenientes de ciertos países. Las víctimas a menudo son atraídas con falsas promesas de buenos trabajos y una mejor vida y luego son obligadas a trabajar en condiciones deplorables e inhumanas. Una de las prioridades más importantes del Departamento de Justicia es perseguir y procesar a los traficantes de personas. El tráfico de personas a menudo supone el tráfico de mujeres y niños para la explotación sexual, un crimen que el Departamento esta comprometido a investigar exhaustivamente y a procesar. El tráfico a menudo también supone la explotación de trabajadores en el campo y en talleres clandestinos así como en hogares, trabajando como sirvientes.

La Decimotercera Enmienda de la Constitución estadounidense prohíbe la esclavitud y la servidumbre involuntaria. La ley de protección a las víctimas del tráfico y la violencia (del inglés VTPVA) complementa leyes existentes y establece nuevas herramientas y recursos para combatir el tráfico de personas y ofrecer servicio y protección a las víctimas”.

(Tomado de [www.usdoj.gov](http://www.usdoj.gov))

Anualmente, unas 700.000 personas, principalmente mujeres y niños, son víctimas del tráfico de personas dentro y fuera de las fronteras nacionales.

En Estados Unidos, aproximadamente 50.000 mujeres y niños son víctimas cada año del tráfico de personas.

## Portales Web informativos

Anti-Slavery International  
[www.antislavery.org](http://www.antislavery.org)

Captive Daughters  
[www.captivedaughters.org](http://www.captivedaughters.org)

The Coalition Against Trafficking in Women (CATW)  
[www.catwinternational.org](http://www.catwinternational.org)

End Child Prostitution, Child Pornography and Trafficking of Children for Sexual Purposes (ECPAT-USA)  
[www.ecpatusa.org](http://www.ecpatusa.org)

The Protection Project  
[www.protectionproject.org](http://www.protectionproject.org)

El tráfico es un negocio ilegal transnacional que no reconoce ni límites ni fronteras y cuyos beneficios alimentan las arcas del crimen organizado. El tráfico es promovido por otras actividades delictivas como el fraude de documentos, el blanqueo de dinero y el tráfico de inmigrantes. Debido a que el número de casos de personas traficadas está en aumento, éste se encuentra entre los asuntos más importantes y complejos de los que se ocupa el Departamento de Justicia y requiere de una gran dedicación de tiempo. (Comentarios del Fiscal General John Ascroft, 25 de febrero, 2003).



### Defensa

#### Capacitar, Inc.

mejor y transformar así las vidas de sus familias, sus comunidades y sus sociedades. Capacitar trabaja con personas de orígenes socioeconómicos muy diversos: indígenas, líderes sindicales, parejas, religiosos, niños, jóvenes, personas que luchan contra sus adicciones, presos, federaciones religiosas, psicólogos, profesionales médicos, profesores, trabajadores sociales, personal de centros de ayuda, centros espirituales y centros de educación. En 1995, Capacitar coordinó la Carpa de Ayuda en el Foro Mundial de ONGs sobre la mujer que se celebró en China en colaboración con las Asociaciones de Medicina China y Medicina Tradicional. Capacitar también coordinó la Carpa de Ayuda para el Congreso Feminista de América Latina y el Caribe.

Patricia Mathes Cane, doctora, fundadora de Capacitar y co-directora junto con Joan Condon, M.A. dijo, “La colaboración para la rehabilitación de las personas con traumas es el asunto principal de nuestra misión. Por lo tanto, nos comprometemos a encontrar maneras creativas de trabajar en red en nombre de las mujeres y niños del mundo que han sido víctimas del tráfico de personas. He visto resultados tan maravillosos en las personas gracias a los antiguos métodos de curación que utilizamos que tengo plena confianza en que Capacitar traerá nuevas esperanzas a aquellos que trabajan para combatir el tráfico de personas”.

Capacitar emplea un método de curación y rehabilitación a través de la educación popular que se puede complementar con tratamiento médico o psicoterapia. En muchos de los lugares donde actúa Capacitar, los habitantes de las zonas rurales

tienen un escaso acceso a servicios médicos o terapéuticos. Los métodos de Capacitar hacen que las personas puedan reconocer el poder curativo y la sabiduría del cuerpo que poseen en sí mismos y en sus culturas. Las prácticas de Capacitar incluyen: Tai Chi, acuapresión, Pal Dan Gum, la técnica de la Libertad Emocional, técnicas para manejar las emociones, trabajar con la respiración, la visualización, el ritual, la polaridad, el masaje y trabajar con charkas.

Los programas de Capacitar incluyen: entrenamiento del cuerpo, la mente y el espíritu, educación multicultural sobre salud y bienestar, superación del trauma, y desarrollo de liderazgo. En África se ofrecen charlas sobre cuidados a las familias y cuidadores afectados por el VIH/SIDA. Un programa sobre métodos para la superación del trauma está prestando ayuda a los líderes populares en Colombia, Indonesia, Timor Oriental y otras zonas de conflicto. Capacitar para Niños se está desarrollando en dos escuelas católicas K-8 para familias con bajos ingresos con el objetivo de ayudar a niños, padres y profesores a tratar con el trauma y la creciente violencia en los suburbios de la ciudad de Cincinnati, Ohio. Capacitar también incluirá en sus charlas información sobre el tráfico de personas y promover así la concienciación de la sociedad.

#### Salvatorianas

a los recién llegados a este país. Los EEUU se convirtieron en una gran nación gracias, en parte, a la valiente lucha de estas mujeres en pro de los derechos humanos de los inmigrantes. En este nuevo milenio, nuestra labor sigue siendo la misma, hablar en favor de los recién llegados a EEUU. Estoy hablando de trabajadores inmigrantes, solicitantes de asilo, y

desafortunadamente, de las víctimas del comercio de esclavos. Es este último flagelo el que afecta a nuestro país y del que queremos hablar en este boletín informativo. Muchas personas desconocen todavía la gravedad del problema creciente del tráfico de personas. Gracias al gran número de personas que contactamos las religiosas diariamente, tenemos la posibilidad de hacer mucho para alertar a la sociedad sobre este terrible abuso de mujeres y niños inocentes. Por eso este boletín informativo, para hablar sobre lo que se puede hacer para poner fin al tráfico de personas y ayudar a sus víctimas. Estoy muy contenta de formar parte de esta nueva misión”.

La Hna. Sheila Novak comentó que en el Capítulo General de 2001 de las Hermanas Salvatorianas, la Orden asumió como misión para 2002-2006 la Declaración de la Unión Internacional de Superiores Generales (UISG).

“Parte de esa declaración” dijo, “nos supone todo un reto a la hora de trabajar para acabar con toda forma de abuso y explotación sexual de mujeres y niños, con especial atención al tráfico. Hay personas que amasan fortunas vendiendo mujeres y niños con estos fines abusivos. En nuestra reunión internacional, me sorprendió ver la gran solidaridad expresada para con este problema mundial. Como líder provincial, he tenido el privilegio de colaborar con muchos líderes de las congregaciones religiosas aquí en los EEUU. A todos nosotros nos preocupa este problema creciente pero, a menudo, sentimos incertidumbre en cuanto a qué hacer. Por eso, este boletín informativo nos movilizará para compartir información y llevar a cabo acciones conjuntamente a muchos niveles. Al aumentar la colaboración, se hará justicia.”



Acción

# La resolución LCWR

Las Conferencias de Superiores Mayores de Religiosas y de Religiosos (del inglés LCWR/CMSM), “defienden los derechos humanos y se oponen al tráfico de mujeres y niños para la explotación sexual y trabajos forzosos, e informarán sobre la magnitud, las causas y las consecuencias de este abuso en los EEUU y en el mundo”.



Hna. Sheila Novak, SDS

“Como líder provincial, he tenido el privilegio de colaborar con muchos líderes de congregaciones religiosas aquí en los EEUU. Todos nosotros estamos preocupados por este problema creciente”.

*Basta al tráfico de personas está dedicada exclusivamente a promover el intercambio de información entre congregaciones religiosas y organizaciones colaboradoras que trabajan para eliminar cualquier forma de tráfico de seres humanos.*

Para enviar información o para recibir la publicación regularmente, envíenos un correo electrónico a: [jeansds2000@yahoo.com](mailto:jeansds2000@yahoo.com)  
Edición y Presentación:  
Jean Schafer SDS

## Llamamiento para acciones específicas

- “Aumentar nuestro entendimiento sobre las realidades del tráfico y su relación integral con la pobreza, la dominación masculina y la globalización del comercio.
- Unirse a la Unión Internacional de Superiores Generales (UISG) ya que organizan días internacionales de oración, contemplación, ayuno y acciones comunes para unir a los religiosos de todo el mundo.
- Fomentar la educación en escuelas patrocinadas, universidades y centros de educación para adultos sobre el tráfico, la prostitución y la esclavitud en el lugar de trabajo.
- Si es factible, colaborar en la solicitud de fondos federales del Departamento de Salud y Servicios Humanos para la puesta en práctica del HR3244 y ofrecer así servicios a las víctimas del tráfico”.

*LCWR y CMSM  
26 de agosto 2001*

*Traducción dal ingles  
por Iciar Gomez  
Monterey Instituto  
de Estudios Internacionales  
Monterey, CA*



(De izda a drcha)  
Pat Cane, Joan Condon y  
Rita Jovick, PBVM de Capacitar

*Como Capacitar es una organización no confesional, respeta la fe, las creencias religiosas y los compromisos de todos los pueblos. A través de sus acciones, Capacitar se esfuerza en infundir el reconocimiento del respeto a la vida, la bondad y la sagrada sabiduría que llevamos dentro y el compromiso que tenemos para crear justicia, no violencia y paz en el mundo.*

[www.capacitar.org](http://www.capacitar.org)

## ¡Envíe noticias!!

Publicaremos regularmente información sobre lo que está ocurriendo en las congregaciones religiosas y las organizaciones colaboradoras sobre el tema del tráfico de personas: toma de conciencia, defensa de las víctimas y acciones a tomar para acabar con el tráfico. Cabe hacer mención a los ministerios de congregaciones específicas, a los esfuerzos de las regiones LCWR y/o resaltar el trabajo que se está realizando en colaboración con organismos involucrados en la lucha contra el tráfico.

¡Su contribución es bien recibida y valorada!  
*Hermanas salvatorianas y personal de Capacitar International*